



# THE CHURCH OF SAINT CATHERINE OF GENOA

506 West 153<sup>rd</sup> Street, New York, New York 10031

Office: (212) 862-6130 Fax (212) 491-6272

[www.stcatherineofgenoa.org](http://www.stcatherineofgenoa.org)



Email address: [scgny@yahoo.com](mailto:scgny@yahoo.com)



The Church of Saint Catherine of Genoa



The Church of St.Catherine of Genoa

Serving the Hamilton Heights community since 1887.

**Rev. Evaristus C. Ohuche,**  
Pastor

**Rev. Jean Paul Devalcin,**  
Parochial Vicar

**Rev. Mr. José Luis Abreu,**  
Deacon

**Bart Mather,**  
Music Director

**Mrs. Michel Vives,**  
Interim Coordinator  
Religious Education

**Ms. Raquel Morel,**  
Altar Servers Coordinator

## PARISH OFFICE HOURS

Horas de la Oficina Principal

Monday-Wednesday: 9:00 – 4:00PM

Lunes a Miércoles:

Thursday- Friday: 9:30AM – 4:30PM

Jueves a Viernes:

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE

Oficina de Educación Religiosa

Saturday/Sábado 10:00 - 3:00PM

Sunday/ Domingo 9:00AM - 2:00PM



## MASS SCHEDULE - ENGLISH

Saturday Vigil  
Sunday 9:30 AM  
12:30 PM  
Weekdays 8:00 AM

## MASS SCHEDULE - KREYOL/FRENCH

Sunday 5:00PM

## HEALING MASS

3<sup>rd</sup> Friday at 7:00PM

## EUCCHARISTIC ADORATION

First Friday 8:30AM – 6:45PM  
Thursdays 5:00PM – 6:30PM

## BAPTISMS

First weekend of the Month

## BAPTISM CLASS

Arranged with the Pastor

## RECONCILIATION

Saturday 4:00PM – 4:30PM,  
during office hours, or by appointment

## MARRIAGE

Please make arrangements 6 mos. in advance

## ANOIDING OF THE SICK

Please contact the office or a priest if you  
know of anyone who is seriously ill.

## RELIGIOUS EDUCATION

Saturday (age 13+) 3:00PM – 7:30PM  
Sunday (ages 6-12) 10:30AM – 1:30PM

## ADULT RELIGIOUS EDUCATION

Arranged with Pastor

## REGISTRATION

New Parishioners are asked to register  
with the Rectory Office

## BIBLE STUDY

Mondays at 7:30PM

## HORARIO DE MISAS - ESPAÑOL

Sábado Vigilia 7:00 PM  
Domingo 8:00 AM  
11:00 AM  
Durante la semana 7:00 PM  
Sábado 9:00 AM

## MISA DE SANACIÓN

3<sup>o</sup> viernes a las 7:00PM

## ADORACIÓN AL SANTÍSIMO

Primer Viernes 8:30AM – 6:45PM  
Los jueves 5:00PM – 6:30PM

## BAUTISMOS

Primer fin de semana del mes

**CLASE PARA BAUTISMO:** el último jueves del  
mes después de la misa de 7:00PM.

## RECONCILIACIÓN

Sábado 4:00PM - 4:30PM  
durante el horario de la oficina, o por cita

## MATRIMONIO

Favor de hacer sus planes 6 meses antes.

## UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Favor de notificar la oficina o el sacerdote  
cuando la persona enferma esta grave.

## CLASES DE CATECISMO

Sábado (edad 13+) 3:00PM – 7:30PM  
Domingo (edades 6-12) 10:30AM – 1:30PM

## CATECISMO PARA ADULTOS

Se Arregla con el Párroco

## INSCRIPCIÓN

Los nuevos parroquianos deben inscribirse  
en la Oficina de la Rectoría

## CLASE DE BIBLIA

Miércoles después de la misa de 7:00PM

## CENÁCULO

Primer Sábado de 7:00AM – 9:00AM

## ORGANIZATIONS- ENGLISH OR BILINGUAL

- \*Music Ministry - English and Spanish Choirs
- \*Rosary Society – First Sunday after the  
9:30 AM Mass in the rectory
- \*Parish Council – First Thursday of the month  
at 7:45PM in the Rectory.

## PARISH ORGANIZATION – HAITIAN

- \* Haitian Choir - Monday & Tuesday at 7:00PM
- \* Puissance Divine D'Amour – Samedi 6 :00PM

## ORGANIZACIONES DE LA PARROQUIA - ESPAÑOL

- \*Cursillistas – Domingo después de la Misa  
de 11:00 AM en la cafetería de la escuela
- \* El Circulo de Oración – martes después de la  
Misa de la 700 PM en la Iglesia.
- \*Legión de María –lunes a las 6:00 PM en la  
rectoría
- \* Sagrado Corazón de Jesús – Hora Santa el  
Primer viernes a las 5:00 PM en la iglesia
- \* San Vicente de Paúl – Los domingos a las  
10:00 AM en la rectoría

**24<sup>TH</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME  
SEPTEMBER 12<sup>TH</sup>, 2021**

Living the disciple's life is not easy. Isaiah is proud to serve the LORD, but it's been difficult. Facing opposition and abuse, he relies on God's help. St. James preaches that faith obligates us to do good, to actually act on our beliefs. Jesus tells the crowd that whoever follows him must take up his or her cross. Listening to today's readings, let us reflect on how our faith both challenges us to do more and comforts us as we act in the Lord's name.

Vivir el discipulado no es nada fácil. Isaías está orgulloso de servir al SEÑOR, pero ha sido difícil. Él depende de la ayuda de Dios al enfrentar la oposición y el abuso. Santiago predica que la fe nos obliga a hacer el bien, a ponerla en práctica. Jesús le dice a la multitud que quienes quieran seguirlo deben cargar su propia cruz. Al escuchar las lecturas de hoy reflexionemos sobre cómo nuestra fe nos desafía a hacer más y a la vez nos consuela cuando obramos en el nombre del Señor.

**READINGS FOR THE WEEK  
LECTURAS DE LA SEMANA**

<b>SUN Sept 12, 2021</b> 24 <sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time	Is 50: 4c-9a Jas 2: 14-18 Mk 8: 27-35
<b>MON Sept 13</b> St. John Chrysostom	1Tm 2: 1-8 Lk 7: 1-10
<b>TUES Sept 14</b> The Exaltation of the Cross	Nm 21: 4b-9 Phil 2: 6-11 Jn 3: 13-17
<b>WED Sept 15</b> Our Lady of Sorrows	1 Tm 3: 14-16 Jn 19: 25-27 or Lk 2: 33-35
<b>THUR Sept 16</b> St. Cornelius & St. Cyprian, martyrs	1 Tm 4: 12-16 Lk 7: 36-50
<b>FRI Sept 17</b> St. Robert Bellamine	1 Tm 6: 2c-12 Lk 8: 1-3
<b>SAT Sept 18</b> BVM	1 Tm 6: 13-16 Lk 8: 4-15

**SUPPORT YOUR PARISH  
APOYE SU PARROQUIA**



**WEEKLY COLLECTION / COLECTA SEMANAL**

**\$ 3,085.00**

**THANK YOU! GRACIAS! MERCI!**

Parishes survival is dependent on the financial contributions of its parishioners. Mass attendance is no longer limited. If you are unable to join the Mass, you can bring your donations to the office between 8:00AM and 4:00PM.

You can also donate through **WE SHARE** a secure automated system using a debit card, credit card, your checking, or savings account.

La supervivencia de las parroquias depende de las contribuciones financieras de sus feligreses. La asistencia a Misa ya no está limitada. Si no puede unirse a la misa, puede traer su donación a la oficina entre las 8:00AM y 4:00PM. También puede dar su donación en línea a través de **WE SHARE** un sistema automatizado seguro utilizando una tarjeta de débito o crédito o su cuenta corriente o de ahorro.

To learn more go to / Para aprender más vaya a:

<https://stcatherineofgenoa.weshareonline.org>

**MASS INTENTIONS / INTENCIONES DE MISA**

SAT.	9/11	7:00 PM	Para los que perdieron la vida en conexión con el 9-11 y sus familias Ángel Luis Ruiz † Rafael Salazar † Frank Iomar Mendoza † Blanca Nieves Ortega †
SUN.	9/12	8:00 AM 9:30 AM 11:00 AM	Por los que están en recuperación y aquellos que luchan con las adicciones y sus familias. María Surriel † Félix Antonio Abreu † Ramona Paulino de Contreras † Santo Toribio -acción de gracias
		12:30 PM 5:00 PM	For the parishioners of SCG
MON.	9/13	8:00 AM	
TUES.	9/14	8:00 AM 7:00 PM	
WED.	9/15	8:00 AM 7:00 PM	
THURS.	9/16	8:00 AM 7:00 PM	
FRI.	9/17	8:00 AM 7:00 PM	Misa de Sanación
SAT.	9/18	9:00 AM	

**PRAY FOR OUR FELLOW PARISHIONERS**

**OREN POR NUESTROS HERMANOS**

*O Christ our Lord, physician and healer of souls and bodies, we humbly ask that you restore those who suffer from illness back to health by Your divine grace and love. Amen.*

*Oh, Cristo nuestro Señor, médico y sanador de almas y cuerpos, te pedimos humildemente que restaures a aquellos que sufren de enfermedad por Tu divina gracia y amor. Amén.*

María Banchs, Bonnie Ryan, Taurina Ortega Ortega, Mildred Segee, Lucille Kleps, Jorge Flores, Aura Guzmán, Ruth Miller, Betty Harris, Willa Reese, Alison Montes  
**AND / Y** for our men and women in the military / para nuestros hombres y mujeres en el ejército.

If you know of anyone who is seriously ill or hospitalized, please contact the rectory.

*Si conoces de alguien que esta grave hospitalizado por favor contacte la rectoría*



Please call the office to add a name on the sick list. Llame a la oficina si desea poner un nombre en la lista de enfermos.

**HOME VISIT BY A PRIEST**

If you know of someone who is homebound and wants to see a priest, please call the office so we can arrange for a visit.

**VISITA DOMICILIARIA POR SACERDOTE**

Si conoce a alguien que está confinado en su hogar y que quiere ver un sacerdote, por favor llame a la oficina.

*For community events, offerings, services, and pandemic resources, please see the flyers on the back table and our uploaded bulletin on our website.*

*Para eventos, ofertas y servicios de la comunidad y recursos para la pandemia, por favor, vea los volantes en la mesa de atrás y el boletín cargado en nuestro sitio web.*

<https://www.stcatherineofgenoa.org/bulletins>



## MESSAGE FROM THE PASTOR

Sherlock Holmes and Watson went on a camping trip. As they lay sleeping one night, Holmes woke Watson and said, *“Watson, look up into the sky and tell me what you see”*. Watson said, *“I see millions of stars”*. Holmes asked, *“And what does that tell you?”* Watson replied, *“Astronomically, it tells me that there are millions of galaxies and potentially billions of planets. Theologically, it tells me that God is great and that we are small and insignificant. Meteorologically, it tells me that we will have a beautiful day tomorrow. And what does it tell you?”* Holmes answered, *“Someone stole our tent”*. Some people are great at speculative knowledge but when it comes to its implication for practical living, they don't do as well. Such is Peter in today's gospel.

Scholars tell us that the gospel passage we have for today is the central passage in St. Mark's Gospel. The first half of the Gospel leads up to this passage, and the second half flows from it. From the beginning of the Gospel up to this point has been a preparation for the revelation of the secret of Jesus' identity as the Messiah, in this passage the Messianic secret is revealed, and from here to the end of the Gospel deals with the fulfillment of Jesus' mission as the Messiah. What we have in this passage is Jesus examining his disciples to see whether they understood the point. The examination is in two parts: a doctrinal-theological and a practical-existential part.

The first part focuses on the question: *“...Who do you say that I am?”* (Mark 8:29a). But in a typical theological fashion, they must summarize what others have said on the issue before giving their own views. Peter, the spokesperson for the apostles gives the pointed and correct answer: *“You are the Messiah”*. The importance of this moment of disclosure is brought out more in the Gospel of St. Matthew where Jesus congratulates Peter, assuring him that this knowledge is a direct revelation from God. Then he rewards Peter, whose name until then was Simon, by giving him the name Peter, meaning Rock; and promises that upon this rock he, Christ, would build his church and that the powers of hell would not prevail against this church. That is the end of the first half of the examination, the theoretical, theological, doctrinal part; and Peter emerges in flying colors.

The second half of the examination has to do with the practical, existential implications of the conclusion they reached in the first part. *“He began to teach them that the Son of Man must suffer greatly and be rejected by the elders, the chief priests, and the scribes, and be killed, and rise after three days”* (verse 31). At this point, Peter disagrees vehemently with Jesus. Even though he scored 100% in the doctrinal part of the examination, he shows by his actions that, in fact, he knows nothing of the practical implications of what he had said. So, Jesus gives him a thumbs down. *“Get behind me, Satan. You are thinking not as God does, but as human beings do”* (verse 33). The Rock who emerged with excellence in the doctrinal section of the examination ends up as a failure in the practical section, which is really the determining section.

This must have been a big shock for Peter, and it should for us too. For we are very much like Peter, paying too much attention to doctrinal correctness and too little attention to practical life correctness. See how we prepare people for membership in the church. We teach them all the correct doctrines and examine them to see whether they learned the correct answers, whether they can recite the creed correctly. We ask them, *“Do you believe in this doctrine and that doctrine”*, and they say, *“I do”*. Then we baptize them. *But have we devised a way of examining them on how they are following up with the implications of these doctrines in their day-*

*to-day lives?* No. That seems not to matter too much for us, but it matters very much for Jesus.

In the parable of the Last Judgment, Jesus reveals that we are judged more by how we have practiced the faith than by how we have believed. Of course, both are important, but practical life has the priority. Let us ask God today to make us solid as the rock in our profession of the true faith, but even more so in our practical commitment to the demands of the faith in our daily lives.



## CARTA DEL PASTOR:

Sherlock Holmes y Watson se fueron de campamento. Mientras dormían una noche, Holmes despertó a Watson y le dijo: *“Watson, mire hacia el cielo y dígame lo que ve”*. Watson dijo: *“Veo millones de estrellas”*. Holmes le preguntó: *“¿Y qué te dice eso?”* Watson le respondió: *“Astronómicamente, me dice que hay millones de galaxias y potencialmente miles de millones de planetas. Teológicamente, me dice que Dios es grande y que nosotros somos pequeños e insignificantes. Meteorológicamente, me dice que mañana tendremos un hermoso día. ¿Y qué te dice?”* Holmes le respondió: *“Alguien robó nuestra carpa”*. Algunas personas son excelentes en el conocimiento especulativo, pero cuando se trata de sus implicaciones para la vida práctica, no lo hacen tan bien. Tal es Pedro en el evangelio de hoy.

Los eruditos nos dicen que el pasaje del evangelio que tenemos para hoy es el pasaje central del evangelio de San Marcos. La primera mitad del Evangelio conduce a este pasaje, y la segunda mitad fluye de él. Desde el comienzo del Evangelio hasta este punto ha sido una preparación para la revelación del secreto de la identidad de Jesús como el Mesías, en este pasaje se revela el secreto mesiánico, y desde aquí hasta el final del Evangelio se trata del cumplimiento de la misión de Jesús como Mesías. Lo que tenemos en este pasaje es que Jesús examina a sus discípulos para ver si entendieron el punto. El examen consta de dos partes: una parte doctrinal-teológica y una parte práctica-existencial.

La primera parte se centra en la pregunta: *“Y ustedes ¿quién dicen que soy yo?”* (Marcos 8: 29a). Pero de una manera teológica típica, deben resumir lo que otros han dicho sobre el tema antes de dar sus propios puntos de vista. Pedro, el portavoz de los apóstoles, da la respuesta correcta y precisa: *“Tú eres el Mesías”*. La importancia de este momento de revelación se resalta más en el Evangelio de San Mateo donde Jesús felicita a Pedro, asegurándole que este conocimiento es una revelación directa de Dios. Luego recompensa a Pedro, cuyo nombre hasta ellos era Simón, dándole el nombre de Pedro, que significa Roca; y promete que sobre esta roca él, Cristo, edificaría su iglesia y que los poderes del infierno no prevalecerían contra esta iglesia. Ese es el final de la primera mitad del examen, la parte teórica, teológica, doctrinal; y Peter emerge con gran éxito.

La segunda mitad del examen tiene que ver con las implicaciones prácticas y existenciales de la conclusión a la que llegaron en la primera parte. *“Luego se puso a explicarles que era necesario que el Hijo de hombre padeciera mucho, que fuera rechazado por los ancianos, los sumos sacerdotes y los escribas, que fuera entregado a la muerte y resucitara al tercer día”* (versículo 31). En este punto, Pedro no está de acuerdo con Jesús con vehemencia. A pesar de que obtuvo un 100% en la parte doctrinal del examen, demuestra con sus acciones que, de hecho, no sabe nada de las implicaciones prácticas de lo que había dicho. Entonces, Jesús le da un pulgar hacia abajo. *“¡Apártate de mí, Satanás! Porque tú no juzgas según Dios, sino según los hombres”* (versículo 33). La Roca que emergió con excelencia en el apartado doctrinal del examen acaba fracasando en el apartado práctico, que es realmente el apartado determinante.

Esto debe haber sido un gran impacto para Peter, y también debería haberlo sido para nosotros. Porque somos muy parecidos a Pedro, prestando demasiada atención a la corrección doctrinal y muy poca atención a la corrección de la vida práctica. Veamos

cómo preparamos a las personas para ser miembros de la iglesia. Les enseñamos todas las doctrinas correctas y las examinamos para ver si aprendieron las respuestas correctas, si pueden recitar el credo correctamente. Les preguntamos: “¿Crees en esta doctrina y en esa doctrina?”, y ellos dicen: “Sí, creo”. Luego los bautizamos. Pero ¿hemos ideado una forma de examinarlos sobre cómo están siguiendo las implicaciones de estas doctrinas en su vida cotidiana? No. Eso parece no importarnos demasiado, pero sí importa mucho para Jesús.

En la parábola del Juicio Final, Jesús revela que somos juzgados más por cómo hemos practicado la fe que por cómo hemos creído. Por supuesto, ambos son importantes, pero la vida práctica tiene la prioridad. Pidamos a Dios hoy que nos haga sólidos como la roca en nuestra profesión de la verdadera fe, pero más aún en nuestro compromiso práctico con las exigencias de la fe en nuestra vida diaria.

## PARISH NEWS NOTICIAS DE LA PARROQUIA

### • RECOVERY SUNDAY – SEPTEMBER 12, 2021 DOMINGO DE RECUPERACIÓN



The month of September is National Recovery Month. In 1999, Cardinal O'Connor instituted Recovery Sunday with parishes designating a Sunday in September. More than 20 million Americans suffer from addictions. 9 million children live in homes where at least one parent has an addiction.

**Today**, we pray for those in recovery and those struggling with addictions and their families. Addictions are associated with alcohol and illicit drugs but increasingly include gambling, pornography, sex and social media.

We celebrate those who live their lives in recovery and recognize the dedicated workers who provide prevention, treatment and support services for those in recovery.

El mes de Septiembre es el mes nacional de recuperación. Más de 20 millones en EE. UU. sufren de adicciones. 9 millones de niños viven en hogares donde al menos uno de los padres tiene una adicción. **Este Domingo de Recuperación**, rezamos por los que están en recuperación y aquellos que luchan con las adicciones y sus familias. Las adicciones se asocian con el alcohol y las drogas ilícitas, pero cada vez más incluyen el juego, la pornografía, el sexo y los medios sociales.

Celebramos a las personas que viven sus vidas en recuperación y reconocemos a los trabajadores dedicados que brindan los servicios de prevención, tratamiento y apoyo para aquellas personas en recuperación.

### • 40 HOURS ADORATION / 40 HORAS DE ADORACIÓN

The church will be open continuously for the 40-hour Adoration beginning Thursday, **October 7<sup>th</sup> at 4:00PM until Saturday, October 9<sup>th</sup> at 9:00AM.** The Rosary will be recited at various intervals and the normally scheduled Masses will proceed as usual.

La iglesia estará abierta continuamente para la Adoración de 40 horas a partir del jueves **7 de octubre a las 4:00PM hasta el sábado 9 de octubre a las 9:00AM.** El Rosario se rezará en varios intervalos y las misas programadas normalmente se llevarán a cabo como de costumbre.



40 HOURS DEVOTION  
HORAS DE DEVOCIÓN  
HEURES DE DÉVOTION

### • HEALING MASS / MISA DE SANACIÓN

The next healing Mass is September 17<sup>th</sup> at 7:00PM (Spanish).

La próxima Misa de Sanación es el 17 de septiembre a las 7:00PM.

### • CATECHETICAL SUNDAY / DOMINGO CATEQUÉTICO

Next Sunday, **September 19<sup>th</sup>, 2021**, the Church will celebrate Catechetical Sunday. This is an occasion for recognizing, affirming, and supporting the efforts of catechists through a formal rite of commissioning. Take a minute and thank our catechists for all they do to share the light of faith with our children.

On this day at the **12:30PM Mass** we will have for the blessing and commissioning of our Catechists.

El próximo domingo, **el 19 de septiembre** de 2021, la Iglesia celebrará el Domingo Catequético. Esta es una ocasión para reconocer, afirmar y apoyar los esfuerzos de los catequistas a través de un rito formal de comisionamiento. Tómese un minuto y agradezca a nuestros catequistas por todo lo que hacen para compartir la luz de la fe con nuestros niños / jóvenes.

En este día en la misa de 12:30PM tendremos la bendición y la comisión de nuestros catequistas.

### • RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM PROGRAMA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

If your child has not completed the Sacraments, the Religious Education Program is currently enrolling all students' ages 7-17 for the year 2021-2022. Classes begin in late September. You can register your child on a Monday, Wednesday, or Friday from 3:00PM-6:00PM. Please call the office 212-862-6130 for an appointment. All new and prior students need to register. *There will be an additional \$10 fee per child registered after classes start.*

Si su hijo(a) no ha completado los Sacramentos, el Programa de Educación Religiosa está inscribiendo a los estudiantes de 7 a 17 años para el año 2021-2022. Las clases empiezan al final de septiembre. Puede registrar a su hijo los lunes, miércoles o viernes de 3:00PM a 6:00PM. Llame a la oficina 212-862-6130 para una cita. Todos los estudiantes nuevos y que regresan necesitan registrarse. *Si registra a su hijo después del que empiezan las clases habrá un cargo adicional de \$10 por niño por matriculación tarde.*

## NEWS FROM THE ARCHDIOCESE NOTICIAS DE LA ARQUIDIÓCESIS

### • TACHS – ADMISSION TO CATHOLIC HIGH SCHOOL ADMISIÓN A LA ESCUELA SECUNDARIA CATÓLICA

To qualify to enter Catholic High Schools, 8th grade pupils must take the Test for Admission into Catholic High School (TACHS). The test is designed to measure school aptitude and scholastic achievements in reading, mathematics, and language. The **application deadline is October 24<sup>th</sup>**. The exam is Friday, November 5, 2021. The test will be administered online, at home. For more information and to register: [www.tachsinfo.com](http://www.tachsinfo.com). The registration fee is \$65.00. For any questions call: 866-618-2247.

Para calificar para ingresar a las escuelas secundarias católicas, los alumnos de octavo grado deben tomar el examen de admisión a la escuela secundaria católica (TACHS). La prueba está diseñada para medir la aptitud escolar y los logros académicos en lectura, matemáticas y lenguaje. **La fecha límite de solicitud es el 24 de octubre.** El examen es el viernes 5 de noviembre de 2021. El examen se administrará en línea, en casa. Para más información y para registrarse: [www.tachsinfo.com](http://www.tachsinfo.com). El costo de inscripción es de \$ 65.00 y se puede realizar a través de Internet con una tarjeta de crédito. Para cualquier pregunta por favor llame al: 866-618-2247.

## OTHER INFORMATION OTRA INFORMACIÓN

### • EMERGENCY RENTAL ASSISTANCE PROGRAM / PROGRAMA DE ASISTENCIA PARA EL ALQUILER DE EMERGENCIA

If you are unable to pay rent because of Covid-19 go to:  
<https://otda.ny.gov/erap> or call 844-691-7368

Si no puede pagar el alquiler debido a Covid-19, visite:  
<https://otda.ny.gov/erap> o llame al 844-691-7368

### • NYC CIVIL SERVICE EXAMS / NYC -EXÁMENES DE SERVICIO CIVIL

The New York City Department of Citywide Administrative Services (DCAS) has released its September application schedule for civil service exams.

Open, competitive, computer-based tests are administered throughout **each month** for various positions. To learn about upcoming exams, go to:

El Departamento de Servicios Administrativos de la Ciudad de Nueva York (DCAS) ha publicado su calendario de solicitudes de septiembre para los exámenes de servicio civil.

Cada mes se administran exámenes abiertos, competitivos y por computadora para varios puestos. Para obtener información sobre los próximos exámenes, visite:

<https://www1.nyc.gov/site/dcas/employment/how-can-you-find-upcoming-exams.page>

### • NYC TRAINING OPPORTUNITIES / OPORTUNIDADES DE CAPACITACIÓN DE NYC

The City of NY Department of Small Business Services offers training in a number of areas: Food Service, Healthcare, Industrial & Construction, Media & Entertainment and Technology. To learn more go to

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/access-training.page>

They also offer free services at their network of Workforce1 Career Centers to prepare and help New Yorkers to find jobs. They can help you prepare for your next interview, update your résumé, and connect with employers, or find the right training you need to succeed.

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/find-a-job.page>

El Departamento de Servicios para Pequeñas Empresas de NYC, ofrece capacitación en varias áreas: servicios de alimentos, atención médica, industria y construcción, medios y entretenimiento y tecnología. Para obtener más información, visite <https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/access-training.page>

También ofrecen servicios gratuitos en su red de 'Workforce1 Career Centers' para preparar y ayudar a los neoyorquinos a encontrar trabajo. Pueden ayudarlo a prepararse para su próxima entrevista, actualizar su currículum y conectarse con empleadores, o encontrar la capacitación adecuada que necesita para tener éxito.

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/find-a-job.page>

### • FREE ENGLISH COURSE / CURSO DE INGLÉS GRATIS

CLOTH Technology and Workforce Center located at 165<sup>th</sup> St. and Amsterdam Avenue is offering free English classes.

Develop reading writing, speaking and pronunciation skills. Classes will be offered in the morning afternoon or evening. Beginner to advance level available. **Space limited. Classes**

start **September 20**. Cal: 212-453-502 or 347-541-3835  
text/Whatsapp or email: [Techcenter@cloth159.org](mailto:Techcenter@cloth159.org)

CLOTH Technology and Workforce Center ubicado en 165th St. y Amsterdam Avenue ofrece clases de inglés gratuitas.

Desarrollar habilidades de lectura, escritura, expresión oral y pronunciación. Las clases se ofrecerán por la mañana por la tarde o por la noche. Nivel de principiante a avanzado disponible.

**Espacio limitado. Las clases comienzan el 20 de septiembre.**

Cal: 212-453-502 o 347-541-3835 mensaje de texto /  
Whatsapp o correo electrónico: [Techcenter@cloth159.org](mailto:Techcenter@cloth159.org)

### • FREE TRAINING FOR YOUTH 17-24 / ENTRENAMIENTO GRATIS PARA JÓVENES DE 17 A 24 AÑOS.

**YOUTHBUILD: BUSINESS BOOTCAMP** is a 5-month program for young adults that provides high school equivalency (HSE) instruction, as well as training in the areas of small business ownership, digital literacy and employment readiness. Candidates receive a monthly stipend while participating and have access to job placement assistance upon completion. The next cohort of YouthBuild will **start**

**in October, and classes will be held virtually. Eligibility:**

- Between the ages of 17-24
- No high school diploma/equivalency
- Not currently in school
- Legally eligible to work in US
- New York City resident
- Minimum TABE reading and math scores required (services are available for remediation)

Able to commit to 5 months of training and instruction.

To Apply go to: <https://forms.office.com/r/rR8svnPm3e>

**For questions contact:** Ms. Gonzalez at 212-453-5369 or Ms. Almanzar at 212-822-8300 x465.

**YOUTHBUILD: BUSINESS BOOTCAMP** es un programa de 5 meses para adultos jóvenes que brinda instrucción de equivalencia de escuela secundaria (HSE), así como capacitación en las áreas de propiedad de pequeñas empresas, alfabetización digital y preparación para el empleo. Los candidatos reciben un estipendio mensual mientras participan y tienen acceso a asistencia para la colocación laboral al finalizar. La próxima cohorte de YouthBuild **comenzará en octubre** y las clases se llevarán a **cabo virtualmente**. Elegibilidad:

- Entre las edades de 17-24
  - Sin diploma de escuela secundaria / equivalencia
  - Actualmente no está en la escuela
  - Legalmente elegible para trabajar en EE. UU.
  - Residente de la ciudad de Nueva York
  - Se requieren puntuaciones mínimas de lectura y matemáticas de TABE (los servicios están disponibles para la recuperación)
- Capaz de comprometerse con 5 meses de entrenamiento e instrucción.

Para aplicar vaya a: <https://forms.office.com/r/rR8svnPm3e>

Para preguntas: Ms. Gonzalez at 212-453-5369 or Ms.

Almanzar at 212-822-8300 x465.

### • MENTAL HEALTH OR ADDICTION TREATMENT / TRATAMIENTO DE SALUD MENTAL O ADICCIONES

If you are not insured and need therapy for mental health or for addiction you can receive help at the Emma L. Bowen Community Service Center. The Center is located at 145<sup>th</sup> street and Amsterdam Avenue. To learn more and schedule a visit call: for mental health -917-517-8105; for addiction 646-732-0497.

Si no está asegurado y necesita terapia para salud mental o adicción, puede recibir ayuda en el Centro Comunitario Emma L. Bowen. El Centro está ubicado en la calle 145 y la avenida

Amsterdam. Para obtener más información y programar una visita, llame a: para salud mental -917-517-8105; por adicción 646-732-0497.

- **BLOOD DONATIONS NEEDED URGENTLY**

- **URGENTE - SE NECESITAN DONACIONES DE SANGRE**

- NYBC (New York Blood Center) has officially declared a blood emergency because supplies have dropped below required minimums. There is an especially critical need for O negative and B negative blood types. The center says it will be deploying mobile donation vans to make it easier to receive blood donations. To donate blood, go to [www.nybc.org/donate](http://www.nybc.org/donate) or call 1-800-933-2566.

- NYBC (centro de sangre de NY) ha declarado oficialmente una emergencia de sangre porque los suministros han caído por debajo de los mínimos requeridos. Están animando a personas de todos los tipos de sangre a donar y existe una necesidad especialmente crítica de los tipos de sangre O negativos y B negativos. El centro dice que desplegará camionetas de donación móviles para facilitar la recepción de donaciones de sangre. Para donar sangre, vaya a [www.nybc.org/donate](http://www.nybc.org/donate) o llame al 1-800-933-2566.

- **NYC COMMUNITY RESOURCES / RECURSOS COMUNITARIO**

- The New York City Department of Youth and Community Development (DYCD) invests in a network of community-based organizations and programs to provide opportunities for New Yorkers and communities to flourish. DYCD supports New York City youth and their families by funding a wide range of high-quality youth and community development programs, including:

- After School
    - Community Development
    - Family Support
    - Literacy Services
    - Youth Services
    - Youth Workforce Development

- To learn more, go to:

- <https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home>

- El Departamento de Juventud y Desarrollo Comunitario de la Ciudad de Nueva York (DYCD) invierte en una red de organizaciones y programas comunitarios para brindar oportunidades para que los neoyorquinos y las comunidades prosperen.

- DYCD apoya a los jóvenes de la ciudad de Nueva York y a sus familias mediante el financiamiento de una amplia gama de programas de desarrollo juvenil y comunitario de alta calidad, que incluyen:

- Después del colegio
    - Desarrollo comunitario
    - Apoyo familiar
    - Servicios de alfabetización
    - Servicios juveniles
    - Desarrollo de la fuerza laboral juvenil

- Para aprender más vaya a:

- <https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home7962>

- [1](#)

- En la página vea [Select Language ▼](#) para traducir a español.

- **VOLUNTEER WITH CATHOLIC CHARITIES**

- **SEA VOLUNTARIO CON CARIDADES CATÓLICAS**

- Catholic Charities **needs mentors** for our High School enrichment programs at Alianza. HS Senior's preparing for

the next steps in their academic journey could use a mentor to share their experiences, help with college applications, research universities and programs that align with the student's interest, discover scholarship resources, and more.

Time commitment: 6 months, 2 hours per week. The schedule is flexible, you and the student will pick an agreed date and time.

**This opportunity is 100% virtual!** If you are interested, please contact: [Christina.perez@archny.org](mailto:Christina.perez@archny.org)

Caridades Católicas **necesita mentores** para nuestros programas de enriquecimiento de la escuela secundaria en Alianza. La preparatoria de estudiantes de último año de secundaria para los próximos pasos en su viaje académico podría usar un mentor para compartir sus experiencias, ayudar con las solicitudes universitarias, investigar universidades y programas que se alineen con el interés del estudiante, descubrir recursos de becas y más.

Compromiso de tiempo: 6 meses, 2 horas semanales. El horario es flexible, usted y el estudiante elegirán una fecha y hora acordadas. ¡Esta oportunidad es 100% virtual! Si está interesado, comuníquese con: [Christina.perez@archny.org](mailto:Christina.perez@archny.org)

- **MENTAL HEALTH / SALUD MENTAL**

- There are occurring many issues post pandemic connected with mental health.

- Low- or no-cost services are available in many languages, in neighborhoods across New York City — regardless of insurance coverage, age, immigration status, or ability to pay.

- Están ocurriendo muchos problemas posteriores a la pandemia relacionados con la salud mental.

- Los servicios de bajo costo o sin costo están disponibles en muchos idiomas, en los vecindarios de la ciudad de Nueva York, independientemente de la cobertura del seguro, la edad, el estado migratorio o la capacidad de pago.

- <https://mentalhealth.cityofnewyork.us/>

- **SEN. KRUEGER'S RESOURCE GUIDES / GUIAS DE RECURSOS DE SEN. KRUEGER**

- Several important references are now available from her office.

- Senior Resource Guide, 2019-20 Edition
      - Civics, Advocacy, and Community Resource Guide for Teens and Young Adults
      - Online Resources: Arts and Culture
      - Guide to Employing Someone in Your Home
      - Senator Krueger's Housing Newsletter
      - Attorney General Schneiderman's Smart Seniors Guide
      - Paying for College
      - NYC Dept. of Education College Planning Handbook
      - Resources for Victims and Witnesses of Hate Crimes
- View on the link below, stop by to pick them at her office or contact her office to have a copy mailed to you!

- Varias referencias importantes están ahora disponibles en su oficina.

- Guía de recursos para personas mayores, edición 2019-20
    - Guía de recursos cívicos, de defensa y comunitarios para adolescentes y adultos jóvenes
    - Recursos en línea: Arte y cultura
    - Guía para contratar a alguien en su hogar
    - Boletín de Vivienda del Senador Krueger
    - Guía inteligente para personas mayores del Fiscal General Schneiderman
    - Pagar la universidad

- Manual de planificación universitaria del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York
  - Recursos para víctimas y testigos de crímenes de odio
- Vea el enlace a continuación, pase a recogerlos en su oficina o comuníquese con su oficina para que le envíen una copia por correo.

211 E 43rd Street, Suite 1201, NY 10017

Phone: (212) 490-9535 / Fax: (212) 499-2558

<https://www.nysenate.gov/newsroom/articles/2017/liz-krueger/sen-kruegers-resource-guides>

### • FOOD PANTRY / DISPENSA DE ALIMENTOS

New Covenant Temple  
1805 Amsterdam Avenue  
Reverend Harper  
Thursdays at 11:30 AM

Brotherhood SisterSol  
140 Hamilton Place  
*Every other* Wednesday, from 2:00PM - 5:00PM

City Harvest  
Prince Hall Masonic Lodge  
454 West 155<sup>th</sup> Street  
9:30 AM - 11:30 AM (2<sup>nd</sup> Thursday and 4<sup>th</sup> Saturday)

### • LEGAL ASSISTANCE / ASISTENCIA LEGAL

The New York Legal Assistance Group (NYLAG) operates the NY COVID-19 Legal Resource Hotline. They can help with legal issues related to housing, employment benefits, advance planning, public benefits, k-12 special education and more. Call 929-356-9582 Mon-Fri from 7am to 1pm.

New Yorkers can now fill out a safe and secure online form at [www.nylag.org/hotline](http://www.nylag.org/hotline)

El Grupo de Asistencia Legal de Nueva York (NYLAG) continúa operando la Línea Directa de Recursos Legales COVID-19 de NY. Pueden ayudar con cuestiones legales relacionadas con la vivienda, los beneficios laborales, la planificación anticipada, los beneficios públicos, la educación especial k-12 y más. Llame al 929-356-9582 de lunes a viernes de 7 a 13h.

Los neoyorquinos ahora pueden completar un formulario en línea seguro en [www.nylag.org/hotline](http://www.nylag.org/hotline)

### • NYC MAYOR'S OFFICE TO PROTECT TENANTS / PROTECCIÓN PARA INQUILINOS

To learn of resources available to you if you are a tenant in New York City and are facing hardship due to COVID-19 go to: <https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Tenants with questions about the Hardship Declaration or who need help filling out the form should call 311 and say, "Tenant Helpline".

Para conocer los recursos disponibles para usted si es un inquilino en la ciudad de Nueva York y enfrenta dificultades debido a COVID-19, visite (está en varios idiomas): <https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Los inquilinos que tengan preguntas sobre la Declaración de Dificultades o que necesiten ayuda para completar el formulario deben comunicarse con la Línea de Ayuda para Inquilinos, accesible en varios idiomas, llamando al 311 y diciendo "Línea de Ayuda para Inquilinos"

### • COVID 19 VACCINATION / VACUNA

#### RESOURCES FOR SCHEDULING A COVID VACCINE / RECURSOS PARA PROGRAMAR UNA VACUNA COVID...



City-run walk-up vaccination sites, NYC mobile vaccine vans and buses, and vaccination events: <https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/vaccines/covid-19-vaccines.page#walk-up-sites>.

Lugares de vacunación sin cita previa administrados por la ciudad, camionetas y autobuses móviles de vacunas de la ciudad de Nueva York y eventos de vacunación: <https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/vaccines/covid-19-vaccines.page#walk-up-sites>

#### Vaccine Eligibility

At this time, all individuals who are 12+ are approved to get vaccinated, unless you have been advised otherwise by your doctor.

#### Elegibilidad para la vacuna

En este momento, todas las personas mayores de 12 años están aprobadas para vacunarse, a menos que su médico le haya indicado lo contrario.

- ▶ Walk-in or by appointment at the following local sites: Sin cita previa o con cita en los siguientes dos lugares Local:
  - Convent Avenue Baptist Church, 420 W. 145<sup>th</sup> St. AND
  - Fort Washington Collegiate Church, 729 W. 181<sup>st</sup> St. Tuesday / Martes and Wednesday / Miercoles 5:30pm- 9:30pm Saturday /Sabado and Sunday /Domingo 9:00am -5:30pm

☎ For Appointment / Para Cita: 877-829-4692 or/o [www.chnyc.org/vaccine](http://www.chnyc.org/vaccine)

- ▶ NYC Vaccine Finder <https://vaccinefinder.nyc.gov/> or 877-829-4692
- ▶ Washington Heights Armory 168<sup>th</sup> & Ft. Washington Ave. <https://vaccinetogetherny.org> 1-646-697-8222 or 646-838-0319
- ▶ Mount Sinai-St. Luke Morningside: 114<sup>th</sup> and Amsterdam Ave. <https://bit.ly/30azOYS>
- ▶ All pharmacies: <https://vaccinefinder.org/search/>
- ▶ Rite-Aid <https://www.riteaid.com/pharmacy/covid-qualifier> 1-800-748-3243
- ▶ CVS <https://www.cvs.com/immunizations/covid-19-vaccine> 1-800-746-7287
- ▶ Walgreens <https://www.walgreens.com/topic/promotion/covid-vaccine.jsp> 1-800-925-4733
- ▶ Volunteer-run appointment finder <https://nycvaccinelist.com/>
- ▶ Fully Homebound New Yorkers

For those who because of health conditions **are physically unable to leave** their apartment and travel to a vaccination site call 877-829-4692 to request in-home vaccination.

### **Neoyorquinos totalmente confinados en casa**

Para aquellos que debido a problemas de salud no pueden salir físicamente de su apartamento y viajar a un lugar de vacunación, llame al 877-829-4692 para solicitar la vacunación en el hogar.

- **VACCINE TRANSPORTATION FOR NEW YORKERS AGE 65+ / TRANSPORTE PARA LA VACUNA MAYORES DE 65 AÑOS**

New Yorkers 65+ with vaccine appointments may call 877-829-4692 if they need transportation to their appointment.

This includes transportation to a walk-up site.

Los neoyorquinos mayores de 65 años con citas para vacunas pueden llamar al 877-829-4692 si necesitan transporte a su cita. Esto incluye transporte a lugares donde cite no necesaria.

- **NYC TEST & TRACE CORPS'**

*If you test positive* the 'TakeCareProgram' can connect you to:

a free hotel room to safely isolate from your family, which include meals, Rx delivery, free wi-fi, medical staff on site, and transportation to and from hotel and medical appointments

If you can't get to a hotel, the program can connect you to resources to quarantine at home.

For Free help call the Test and Trace Corps' Hotline at 212-Covid19 or visit: [nyc.gov/takecare](https://nyc.gov/takecare)

*Si la prueba es positiva*, el "Programa TakeCare" puede conectarlo con:

una habitación de hotel gratis para aislarse de manera segura de su familia, que incluye comidas, entrega de medicamentos recetados, wifi gratis, personal médico en el lugar y transporte desde y hacia el hotel y citas médicas

Si no puede llegar a un hotel, el programa puede conectarlo con recursos para poner en cuarentena en casa.

Para obtener ayuda gratuita, llame a la línea directa de Test and Trace Corps al 212-Covid19 o visite: [nyc.gov/takecare](https://nyc.gov/takecare).